

[Carta a Hilferding]
León Trotsky
31 de agosto de 1907

(Versión al castellano de Vicent Blat desde “Leon Trotsky’s Letters to Rudolf Hilferding, 1907–12”, en *Rudolf Hilferding’s Correspondance with Karl Kautsky, Leon Trotsky, and Paul Hertz, 1902-1938*, William T. Smaldone, editor y traductor, Brill, Leiden-Boston, 2023, página 193-194; también para las notas.)

Mi querido amigo,

De una vez por todas: usted debe leer siempre mis cartas con el entendimiento de que no soy tan tonto en el idioma ruso como en la traducción alemana

[...]

Sería lamentable que lo único que sacara usted de nuestra amistad fuera mi pobre paraguas. Pero en realidad no es un paraguas, sino una sombrilla, algo transmitido del pasado. Me lo llevé a Stuttgart con la alegre promesa de perderlo y crear así la necesidad de comprar uno nuevo¹. Y hablando de eso: ¿no olvidé otro paraguas mucho mejor en casa de Kautsky?

Le agradezco mucho más su recomendación de alquilar el apartamento [de Ankeso]² que su preocupación por el destino de mi paraguas. Me alegraría y agradecería aceptar el apartamento. Sería muy agradable. Debo decirle, sin embargo, que tengo un hijo de año y medio, y dentro de dos o tres meses vendrá de Rusia con la firme intención de vivir conmigo. Espero que eso no me impida alquilar el apartamento. Escríbame pues, por favor, sobre cómo y cuándo pagar³.

Con mucho gusto me habría encargado de una reseña de *La cuestión agraria* de Maslow si hubiera tenido el libro. ¿Es urgente este trabajo? Espero la llegada de mi biblioteca rusa en breve. Allí escribí un artículo completo sobre *La cuestión agraria* de Maslow, que escribí en los márgenes (?) del libro mientras estaba en la cárcel. Si desea una reseña de dos o tres páginas para el próximo número, sólo tiene que enviarme un ejemplar de su libro en alemán.

Quiero escribir una serie de artículos para *Vorwärts* y el *Neue Zeit* sobre “Resultados y perspectivas de la revolución rusa”.⁴

- 1.- El desarrollo social de Rusia y la autodeterminación (ya hecho en ruso)
- 2.- La ciudad y la capital (también hecho)
- 3.- La cuestión agraria en Rusia
- 4.- El liberalismo ruso

¹ Trotsky estaba en Stuttgart para el congreso de la II Internacional que tuvo lugar del 18 al 24 de agosto de 1907.

² El nombre del propietario es difícil de leer en el texto.

³ La preocupación de Trotsky por el uso de las palabras queda bien ilustrada aquí. En alemán, la última frase del párrafo dice: “Und dann schreibe mir bitte, wie und wann wird die Bezahlung effektuiern” e incluye una nota a pie de página en la que dice: “Me temo que esta expresión (effektuiern) tiene el olor del diccionario ruso-alemán de Pavlovsky - ¿no?”.

⁴ Trotsky publicó por primera vez una versión rusa de estos ensayos en forma de libro en 1906 bajo el título *Resultados y perspectivas*. Las fuerzas motrices de la revolución. Se reimprimieron en 1919 con una nueva introducción. [Ver *Resultados y perspectivas. Las fuerzas motrices de la revolución* y *Nuestra revolución. Ensayos sobre la revolución obrera e internacional*, en nuestras *Obras Escogidas de León Trotsky en español – OELT-EIS*].

5.- El proletariado

6.- El ejército y la revolución (la huelga de masas, el levantamiento, etc.)

7.- La socialdemocracia rusa (las diferencias en el partido)

Para el artículo sobre la huelga de masas, me gustaría tener el folleto de Rosa.
¿Puede enviármelo usted?⁵

Le estrecho cordialmente la mano,

Trotsky, 31 de agosto de 1907

[Mi esposa le envía saludos a usted y a su esposa. Por favor, transmítale a su esposa mis mejores saludos también.]

Edicions Internacionals Sedov
Trotsky inédito en internet y en castellano



germinal_1917@yahoo.es

⁵ Trotsky se refiere al artículo de Rosa Luxemburg *Huelga de masas, partido y sindicatos*, [en nuestra serie *Obras Escogidas de Rosa Luxemburg en castellano*] publicado en 1906.